

**El reto de atender a alumnos inmigrantes en la sociedad española.** Dimitrinka G. Nikleva (coord.) (2014). Madrid: Síntesis, ISBN: 978-84-995881-2-4, 190 págs.

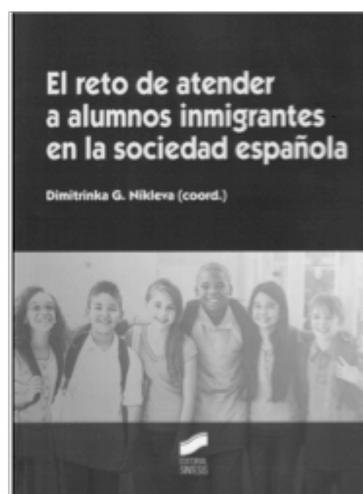
Daniel Madrid Fernández y Marta Madrid Manrique  
(Universidad de Granada)

La llegada masiva de inmigrantes a España ha aumentado la población extranjera considerablemente. La población infantil y juvenil de estas familias, con frecuencia, no posee la suficiente competencia lingüística en español y ello ha generado importantes problemas en el sistema educativo, que se ha visto obligado a cambiar de política educativa en los centros. Debido a esta nueva realidad social, se han introducido varias acciones que pretenden atender la realidad plurilingüe y multicultural de estos colectivos. El estudio de esa problemática y la propuesta de medidas educativas eficaces para estas minorías es el objetivo central de este libro.

De acuerdo con la coordinadora de la edición, la Doctora Dimitrinka Nikleva, estas acciones educativas podrían agruparse en tres esferas: la acogida, el aprendizaje del español como lengua vehicular y el mantenimiento de la cultura de origen. El apoyo lingüístico se ofrece en aulas específicas que reciben distinta denominación en las diferentes comunidades autónomas (en Andalucía, se llaman Aulas Temporales de Adaptación lingüística (ATAL), pero los objetivos son parecidos y en su funcionamiento subyace la necesidad de conocer la problemática de la enseñanza de las segundas lenguas.

Otro problema surge cuando vemos que existe una nueva realidad social, pero los futuros maestros no reciben la suficiente formación para poder atajarla en las escuelas. A través de ocho capítulos, basados algunos de ellos en proyectos de innovación docente que se han realizado previamente en la Universidad de Granada con la participación de profesores y maestros de aulas ATAL, este libro se propone también aportar ideas que contribuyan a solucionar, en parte, esta carencia en el sistema nacional de formación del profesorado.

Comienza el libro con el tema de la formación del maestro para las aulas temporales de adaptación lingüística (ATAL), donde se presenta la propuesta de ajustar la formación académica y la demanda laboral. En este primer capítulo, Dimitrinka Georgieva Nikleva, coordinadora del trabajo y de los dos proyectos de innovación docente en los que se basa, presenta dichos proyectos y resume parte de los resultados. Se propone transmitir la idea de que es necesario proporcionar una formación a los maestros que contemple la enseñanza del español como segunda lengua y los principios de la educación intercultural.



A continuación, Ana María Rico Martín, profesora titular en la Universidad de Granada (Facultad de Educación y Humanidades de Melilla), habla de la competencia intercultural en el aula de español para escolares inmigrantes. Partiendo del concepto básico de la competencia intercultural, la autora propone orientaciones didácticas para trabajar esta competencia con alumnos inmigrantes de otras culturas. Su objetivo es acercarnos a un nivel transcultural que le garantice al alumnado inmigrante la integración social en nuestra comunidad de acogida sin que pierdan la propia identidad social de origen.

El autor del tercer capítulo, Jesus Prieto Mendaza, trata el tema de las agrupaciones escolares con alta proporción de alumnado inmigrante. En este capítulo el autor analiza situaciones de supuesta guetización escolar y reflexiona sobre los recursos con que cuentan los centros, la organización de la acogida y los cambios metodológicos necesarios, cómo se estructura la comunidad escolar, qué papel desempeñan las familias y sus posibilidades de participación en el centro y cómo se consigue el éxito escolar.

En el cuarto capítulo, Nadia Eremieva Ivanova trata el tema de la lengua y la cultura materna en la escuela multicultural en España y la comunidad autónoma del País Vasco. Este capítulo se basa en la idea unánime entre la comunidad educativa que otorga a la lengua y la cultura materna una importancia decisiva para el desarrollo integral de la persona. Por eso, los niños que aprenden a leer y a escribir en la lengua materna obtienen mejor rendimiento escolar y se identifican mejor con la cultura de la escuela aunque la lengua vehicular de enseñanza les sea extraña.

El tema del quinto capítulo se ubica en El Ejido (Almería), zona con mayor número de inmigrantes en Andalucía. Los autores, José Luis Ortega Martín y Vanessa Sierra García, se basan en la observación de zonas determinadas de dicha provincia donde, en los últimos años, se ha dado un incremento de alumnos, cuyos padres no son hispanohablantes. Estos alumnos usan la lengua española como instrumento de comunicación para su vida escolar y en casa usan la lengua materna. Además, se enfrentan al aprendizaje del inglés como tercera lengua. Por ello, y con el objetivo de hacer propuestas de mejora, los autores se centran en las fuentes de motivación hacia las lenguas del alumnado y en las familias con la intención de distinguir aquellas que pudieran estar creando un efecto negativo.

En el sexto capítulo, Marcin Sosinski, profesor en el departamento de Lengua Española de la Universidad de Granada, nos habla del componente intercultural en los manuales de español para niños y jóvenes. Para el autor, es obvio que para desarrollar las competencias generales y la competencia intercultural, establecidas en el *Marco común europeo de referencia para las Lenguas*, es imprescindible contar con una base de información fiable y suficiente en los materiales empleados en clase. Creemos que el capítulo es un ejemplo más de la corriente de análisis de materiales y su objetivo consiste en descubrir qué información acerca de la(s) cultura(s) origen se presenta y qué actividades interculturales se proponen.

Los últimos dos capítulos presentan propuestas metodológicas concretas de apoyo lingüístico para alumnos inmigrantes. El capítulo séptimo, elaborado por Brigitte Urbano Marchi y Agustín Jiménez Jiménez (maestro en ATAL en Granada), trata el tema de los textos discontinuos como material para la enseñanza oral del español como segunda lengua en el aula temporal de adaptación lingüística y en el último capítulo, Eva Salvador Correa

-maestra en ATAL en la provincia de Granada- elabora una adaptación curricular para alumnos inmigrantes, de gran utilidad para todos aquellos que necesiten aprender a realizar esas tareas.

En nuestra opinión, se trata de una obra fundamental para conocer la problemática amplia y compleja del alumnado inmigrante. Creemos que es un libro muy valioso para adentrarse en esa problemática y diseñar estrategias que ayuden a afrontarla con decisiones metodológicas eficaces que integren los principios de la educación intercultural.